



Présidence: M. Laurent Mosar, Président

Sommaire

1. Intervention de M. Xavier Bettel concernant l'annonce du retrait du rôle des affaires du projet de loi 6054 par M. le Ministre François Biltgen dans les médias
 - M. Xavier Bettel, M. Luc Frieden, Ministre des Finances
2. Communications
 - M. le Président
3. 6086 - Proposition de loi concernant des mesures à prendre contre les licenciements économiques abusifs
 - Déclaration de recevabilité: M. le Président
4. Ordre du jour
 - M. le Président
5. 6100 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2010
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Lucien Thiel

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, Jeannot Krecké, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler, Mme Octavie Modert et M. Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

► **M. le Président.-** Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.-** Neen, Här President.

(Interruption)

► **M. le Président.-** Den Här Bettel freet d'Wuert.

1. Intervention de M. Xavier Bettel concernant l'annonce du retrait du rôle des affaires du projet de loi 6054 par M. le Ministre François Biltgen dans les médias

► **M. Xavier Bettel (DP).-** Här President, ech wollt lech just froen, d'Regierung huet jo keng Matdeelung hei gemaach, fir eis ze informéieren, mä ech hu festgestallt, dass den Här Biltgen an engem Interview gesot huet, dass e Gesetzesprojekt iwwert d'A.s.b.l.en him net géif goen. An ech zitéieren: «Je me suis tout de suite dit qu'il faudrait changer le projet de loi sur les associations en tant que nouveau ministre de la justice.»

Mir kréien ëmmer hei vun der Regierung matgedeelt, wann en neie Projet de loi déposiert gëtt, et ass ëmmer e solennel Moment. Mä mir kréien net matgedeelt, wann iergendwéi mat engem Projet de loi e Problem ass. Dat heescht, et wier vläicht net schlecht, wann e Minister wëlt e Projet de loi zrëckzéien, dass dat och esou hei ugekënnegt gëtt, an net, dass een duerch d'Press gewuer gëtt, dass e Minister net mat engem Projet de loi zefriden ass.

Dowéinst sinn ech e bëssen iwwerrascht, dass de Minister net do ass, fir eis och déi Informatioun matzeginn.

► **M. le Président.-** Den Här Finanzminister Luc Frieden, wann ech gelift.

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.-** Här President, ech kann den Här Bettel berouegen. D'Regierung zitt de Projet de loi iwwert d'As.b.l.en net zrëck. Mä d'Regierung, esou wéi bei all Projet de loi, deen um Instanzewee ass, lauschtert no, wou gutt Suggestiounen sinn.

Dee Projet de loi, dee vun där leschter Regierung abruecht ginn ass, huet eng ganz Rei Amélioratiounen fir de Funkt-ionement vun den As.b.l.en an de Fondation virgesinn. Déi kann een op enger Rei Punkte verbessern. An dat geschitt am Kader vun der Procédure législative. Et ass net d'Intentioun vun der Regierung, duerch e formellen Akt dee Projet de loi zrëckzéien. Datt e verbessert gëtt, domat huet d'Regierung, esou wéi och bei aner Projet-de-loien, kee Problem.

2. Communications

► **M. le Président.-** Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

6084 - Projet de règlement grand-ducal concernant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure

Dépôt, à la demande de M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des infrastructures, le 16.11.2009

6085 - Projet de règlement grand-ducal portant modification:

- du règlement grand-ducal du 30 décembre 1992 portant application de la directive N°91/672/CEE du Conseil du 16 décembre 1991 sur la reconnaissance réciproque des certificats de conduite nationaux de bateaux pour le transport de marchandises et de personnes par navigation intérieure;

- du règlement grand-ducal du 12 décembre 2002 portant application de la directive N°76/135/CEE du 20 janvier 1976 sur la reconnaissance réciproque des attestations de navigabilité délivrées pour les bateaux de navigation intérieure telle qu'elle a été modifiée par la directive du 23 novembre 1978

Dépôt, à la demande de M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des infrastructures, le 16.11.2009

6086 - Proposition de loi concernant des mesures à prendre contre les licenciements économiques abusifs

Dépôt: M. André Hoffmann, le 17.11.2009

6087 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 23 juin 1972 sur les emblèmes nationaux

Dépôt: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, le 23.11.2009

6089 - Projet de loi modifiant et complétant les dispositions de l'article 45 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental

Dépôt: Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, le 24.11.2009

6090 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal modifié du 22 juin 2000 transposant la directive 96/98/CE du Conseil du 20 décembre 1996 relative aux équipements marins

ainsi que la directive 98/85/CE de la Commission du 11 novembre 1998 modifiant la directive 96/98/CE du Conseil relative aux équipements marins

Dépôt, à la demande de M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 27.11.2009

6091 - Projet de règlement grand-ducal relatif à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe des élections présidentielles en Ukraine

Dépôt, à la demande de M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 27.11.2009

3) Du 28 septembre au 2 octobre 2009 s'est tenue à Strasbourg la 4^e partie de la session ordinaire de 2009 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Y ont assisté les six membres de la délégation luxembourgeoise à savoir, la présidente de la délégation, Mme Lydie Err, le vice-président, M. Norbert Hauptert et les membres effectif et suppléants, Mme Anne Brasseur et MM. Jean Huss, Fernand Boden et Marc Spautz.

L'ordre du jour de la session avec le relevé des textes adoptés (13 résolutions et sept des recommandations) ont été distribués.

La 1^{re} partie de session de 2010 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe se tiendra à Strasbourg du 25 au 29 janvier 2010. Elle sera précédée par la réunion de la Commission permanente de l'APCE qui se tiendra à Berne, le 20 novembre 2009.

3. 6086 - Proposition de loi concernant des mesures à prendre contre les licenciements économiques abusifs

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 26. November huet sech d'Präsidentekonferenz fir d'Recevabilitéit vun enger Proposition de loi ausgeschwat. Et handelt sech ëm d'Proposition de loi N°6086 vum Här André Hoffmann géint ongerecht Entloossungen.

Schleisst d'Chamber sech dem Virschlag vun der Präsidentekonferenz un?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

4. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 26. November huet d'Präsidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer d'Presentatioun vum Rapport iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2010.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi hu mer: de Projet de loi 6090 iwwert de Bau vun Annexe fir den EU-Justizhaff nom Basismodell; zweetens, de Projet de loi 6043 iwwert de Bau vun der Maison des sciences humaines du Belval, och nom Basismodell; dann de Projet de loi 6061 iwwert de Bau vun der zweeter Phas vum Laboratoire national de Santé zu Diddeleng, och nom Basismodell; an dann de Projet de loi 5823 iwwert d'Permission de voirie nom Modell 1. Dann zum Schluss hu mer d'Question avec débat N°4 vum Här Jean Huss iwwert d'Antitubaksgesetz.

En Donneschdeg um hallwer dräi hu mer den Exposé vum Finanzminister iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2010.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen elo zum Rapport vun der Finanzkommissioun iwwert de Projet de loi vum Statsbudget fir d'Joer 2010, an dat esou wéi et am Artikel 109 vum Chambersreglement festgehalten ass. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel.

5. 6100 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2010

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.-** Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, Madame an Häre Ministeren, et ass nees esou wäit! Wann d'Chamber sech iwwert de Budget hiernécht, da geet d'Joer op säin Enn zou, da sinn de Kleeschen an d'Chrëschtëndchen net méi wäit an da rabbelt et an de Buttekskeesen. Dat wäert och dëst Joer net vill anescht sinn. An dat, obwuel jiddweree spiert, datt iergendeppes sech geännert huet an datt et net méi gradesou ass wéi soss, net méi esou, wéi mir et an deenen zwee leschte Jorzéngte gewinnt waren, wéi et dem Gros vun eis Lëtzebuerger dach net allze schlecht gaangen ass.

Ech hu mir erlaabt, eng Etikett op mäi Budgetsrapport ze pechen. Eng al Déformation professionnelle, mat där ech an engems hoffen, menge fréiere Beruffskolleegen aus der Press d'Liewe méi liicht ze maachen, andeems ech hinnen direkt en Titel fir hir Artikele matliwweren. Ech hu mäi Rapport iwwerschrifwen: Un budget pour l'année charnière 2010. E Budget fir e besonnescht Joer, well et wuel en Iwwergangsjoeer vun enger dach éischer gëllener Zäit an eng méi moer Period wäert sinn, déi dem Land a senge Leit a virun allem hire Politiker eppes méi wéi soss wäert ofverlaangen.

Dofir, an ech hoffen, datt Dir mir dat net iwwel huet, huelen ech e bësse méi wäit a mengem Rapport aus a probéieren lech iwwert de Bord vum Teller, an dësem Fall iwwert d'Joer 2010 eraus, matzehuelen, fir e bëssen iwwert dat nozedenken, wat op eis zoukomme kéint a wéi mir deem begéine kéinten.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, et kann een natierlech net iwwer eist Land a seng Zukunft nodenken, ouni dee méi breeden internationale Kontext a Betruecht ze zéien. Mir Lëtzebuerger, a grad mir, liewen net op enger verloossener Insel wäit ewech vun allem a vun allen an nëmmen op eis eleng ugewisen. Just de Contraire ass wouer. Mir sinn, wat een esou nennt, eng offen Économie, an zwar där eng, déi ouni Exporter an Importer iwwerhaupt net bestoe kéint, an dat am Contraire zu eise groussen Noperen, déi sech noutfalls - awer nëmmen noutfalls - nach ëmmer an eng gewëssen Autarkie flüchten an als Selbstversuerger iwwerliewe kéinten.

Dat ass jo och de Grond firwat mir eis säit iwwer 150 Joer a gréissere Wirtschaftsraum erëmdreiwén a firwat mir vun Ufank u bei Europa derbäi waren. Dat Europa, iwwert dat mir eis dacks genuch iergeren, mä dat eis um Enn dach jett méi bruecht huet, wéi mir eis selwer agestoe wëllen.

Dat lescht Joer war vun enger vun deene schlemmste Wirtschaftskrise säit Mënschegedenke markéiert. Bal esou schlëmm wéi deemools virun 80 Joer, wéi Amerika an d'Depressioun geschliddert ass an e gudden Deel vum Rescht vun der Welt mat sech gerappt huet.

Och dës Kéier ass d'Kris vun de Finanzmäert ausgaangen, méi genee vun Amerika, wou vill ze laang eng Politik vun de bëllege Sue bedriwwen ginn ass, fir de Leit esou eppes wéi en éiwege Boom virzemaachen. Mam Resultat, datt op Däiwel komm eraus Sue gepufft gi sinn, bis datt dann dat Ganzt gebascht ass.

D'Verschëldung vun den amerikaneschen Haushalter bei de Banke war awer an der Tëschenzäit en drolege Wee gaangen. Dee louch net méi bei de Banken, war net méi an hire Bicher, mä e war iwwert de Wee vu